ONDER ONS

Nederlandse Vereniging voor Parijs en Omgeving
opgericht in 1903
www.denederlandsevereniging.com

Beschermheer: Z. E. de heer Hugo Siblesz, Ambassadeur

Mei 2012

COLOFON

Bestuur:

Voorzitter
Menno Nijdam - T: 09 54 96 91 09
24, rue de Sèvres - 92100 Boulogne
E: menno@denederlandsevereniging.com

Vice-Voorzitter / Ledenadministratie
Erik van der Most - T: 03 44 39 67 83
33, rue Thiers - 60800 Crépy-en-Valois
E: erik@denederlandsevereniging.com

Secretaris
Daniel Arnatsiaq - T: 01 55 79 02 69
8, rue du Baigneur - 75018 Paris
E: daniel@denederlandsevereniging.com

Penningmeester
Christine van Koppen - T: 09 52 19 05 60
18 bis, rue de Plaisance - 94000 Créteil
E: christine@denederlandsevereniging.com

Activiteitencommissie
Gerry Sciarone, E: gerrysci@orange.fr
Michiel Ausems, E: ausems@gmail.com

Communicatie en Onder Ons
Maartje Michelson - T: 01 74 13 22 80
15, place Royale - 78100 St Germain en Laye
E: maartje@denederlandsevereniging.com
Correctielezers:
Monique den Hartog - Jel van ’t Land

Sponsoring
Arthur van der Meer

Dépôt légal: 2e trim. 2009 n° 85/87
78000 Versailles
Directeur de la publication et
Administrateur: Menno Nijdam

Nummer 202
ISSN-0151-5101

Volgende kopij binnen voor 25 juni 2012 bij de hoofdredacteur!

Activiteitenkalender

Ludieke fietstocht door Parijs	**17 mei**
Bezoek Musée Maurice Denis	**7 juni**
Jaarlijkse picknick	**10 juni**
Mosselen proeven	**begin juli**
Indonesisch eten	**20 september**
Leidens Ontzet	**7 oktober**

Inhoud

Voorwoord	**2**
Welkom aan de nieuwe leden	**2**
Algemene ledenvergadering	**3**
Nieuws van de Eglise Réformée in Parijs	**8**
Nederlandse Borrel	**9**
Oproep van de activiteitencommissie	**9**
Mededeling Lycée International	**9**
Ludieke fietstocht door Parijs	**10**
Bezoek Musée Maurice Denis	**11**
Jaarlijkse picknick	**12**
Artikel door Petra Vlijm	**13**
Ditjes en datjes	**14**
Advertentie Holland-at-Home	**14**
Artikel FANF erfrecht	**15**
Tarieven advertenties 2012 Onder Ons	**17**
Artikel ANEAS	**18**
De Gouden Gids	**19**
Nuttige Adressen	**20**

Let ook op alle e-mails - of beter gezegd: de **elektronische nieuwsbrieven** - die u van de Vereniging in uw mailbox ontvangt. Dit is geen spam, maar er staat vaak allerlei informatie in over activiteiten die door de Vereniging georganiseerd worden en buiten de deadlines van Onder Ons vallen of nog door anderen georganiseerd worden, maar zeker de moeite waard zijn. Dus niet met een klik in de ‘prullenbak’ van uw computer laten belanden!

Voorwoord

Geachte leden,

Tijdens de Algemene Ledenvergadering van afgelopen maart is de samenstelling van het bestuur voor het komende jaar vastgesteld. Graag wil ik u danken dat ik nog een jaar uw voorzitter mag zijn. Het is een even zo grote eer als verantwoordelijkheid om onze vereniging te besturen. Dat kan ik niet alleen en dat doe ik ook niet alleen. Tijdens de vergadering zijn drie nieuwe vrijwilligers in het bestuur gekozen en samen met de vier blijvende bestuursleden is zo een team met uitstekende kwaliteiten gevormd. Samen met hen en alle andere vrijwilligers zal ik mijn uiterste best doen om van dit jaar een fantastisch verenigingsjaar te maken.

De notulen van de ALV zijn in deze Onder Ons afgedrukt en daarin kunt u lezen wie gekozen is in het nieuwe bestuur. Leo Knol en Stanneke Lammers komen niet meer terug in het nieuwe bestuur.
Leo is voor langere tijd terug naar Nederland en kan niet meer onze hoofdredacteur van de Onder Ons zijn. Hij blijft erg enthousiast en hij heeft al aangeven dat als hij weer terug komt naar Parijs, hij graag weer mee wil helpen. Stanneke heeft zich niet meer herkiesbaar gesteld na 6 jaar in het bestuur gezeten te hebben. Zij blijft actief in de activiteitencommissie, dus we zullen haar nog regelmatig zien. Ik wil beiden hartelijk danken voor de enorme inzet en het vele organiseren tijdens hun bestuursperiode.

Voor u ligt de eerste Onder Ons die gemaakt is door Maartje Michelson, onze nieuwe hoofdredacteur. U kent Maartje uiteraard al, want zij was de laatste jaren bestuurslid activiteiten en heeft de laatste jaren vele culturele uitstapjes, borrels, picknicken en wandelingen georganiseerd. Omdat de activiteiten de basis van onze vereniging vormen, zullen we dit jaar de nadruk daar nog meer op proberen te leggen. Er zijn drie commissies gevormd, naast het team van de kinderochtenden, om alle activiteiten goed te kunnen organiseren.

De kleinere activiteiten en activiteiten zoals het Leidens Onzet en de Nieuwjaarsreceptie zullen voortaan door de activiteitencommissie georganiseerd worden. Vanuit het bestuur zijn twee bestuursleden actief binnen deze commissie (Michiel Ausems en Gerry Sciarone) die verder bestaat uit nog twee personen. Naast de activiteitencommissie is er de Sinterklaascommissie. Deze commissie organiseert het grote traditionele Sinterklaasfeest dat ook dit jaar weer in de salons Hoche zal plaats vinden. Als laatste is afgelopen jaar op initiatief van de Nederlandse vereniging en de Ambassade een Oranjecomité opgericht dat zich bezig houdt met de viering van Koninginnedag.
Onze vereniging leeft van en door vrijwilligers. Mocht u interesse hebben om mee te helpen in de activiteiten-commissie, de Sinterklaascommissie of het Oranjecomité 2013 laat dit het bestuur dan weten. Vele handen maken licht werk!

Graag tot ziens op een van de volgende activiteiten,

Menno Nijdam, voorzitter

Welkom aan onze nieuwe leden

Nils en Caroline	Van Dusseldorp-Jacobs	75009	Paris
Femke	Besançon	75006	Paris
Gitta	Chevalier	92190	Meudon
Melanie	Van Leeuwen	92200	Neuilly-sur-Seine
Arnaud	Didelot	77600	Bussy Saint-Georges
Sven en Claire	Hesterman	92200	Neuilly-sur-Seine
Marja	Hilvering-Diconne	75015	Paris
Jan Eric	Van den Berg	28340	Boissy-lès-Perche
Emilia	Orzechowska	75015	Paris
Paul	Yntema	75004	Paris

Algemene Ledenvergadering

Gehouden op woensdag 21 maart 2012
Ambassade van het Koninkrijk der Nederlanden te Parijs

1. Opening

De voorzitter Menno Nijdam opent de Algemene Ledenvergadering en dankt de Ambassade, vertegenwoordigd door de heer Schaapveld en de heer Bud Rellum in zijn rol als Consul in Frankrijk, voor het ter beschikking stellen van de zaal, en tevens voor de prettige samenwerking gedurende het afgelopen jaar. Van beide kanten wordt ingestemd met de hoop om dit voor het komende jaar voort te kunnen zetten. De voorzitter uit ook zijn dank aan alle actieve leden, die onze vereniging overeind houden. Kort worden de meest bezochte activiteiten nogmaals genoemd: diverse speurtochten, Leidens Ontzet, het Sinterklaasfeest en de theatervoorstelling van Ivo Niehe.

2. Ingekomen stukken en mededelingen

Ten eerste heeft het Centre Français d'exploitation du droit de copie (CFC) ons meegedeeld dat er door derden uit de Onder Ons gekopieerd is. De vereniging heeft daardoor van de CFC een vergoeding van 4.259 € ontvangen.

Vanuit het landelijke comité Oranjeverenigingen wordt verteld dat ondanks de toestand van Prins Johan Friso alle voorbereidingen voor de Koninginnedagvieringen in Nederland, maar ook daarbuiten tot nader bericht gewoon door kunnen gaan. Het Oranjefeest in Parijs zal dus gewoon doorgaan.

3. Goedkeuring notulen ALV 3 maart 2011 (zie Onder Ons juli 2011)

Er zijn geen opmerkingen en de notulen worden ongewijzigd goedgekeurd.

4. Verslag van de Penningmeester 2011

De penningmeester licht het overzicht van baten en lasten toe. De contributies zijn wat lager dan begroot, maar het ledenaantal is wel toegenomen. De advertentieopbrengsten en de rentes zijn hoger dan begroot voor 2011. In totaal zijn de inkomsten hoger dan begroot.

In 2011 is het Leidens Ontzet iets duurder uitgevallen dan verwacht. Het budget was iets groter vanwege de kinderactiviteiten.

Het Sinterklaasfeest was een groot succes: het was uitverkocht, maar daardoor waren er wel meer cadeaus nodig en dus is er iets meer uitgegeven dan begroot.

Onder de post "Overige kosten" zitten o.a. de wandelingen en theatervoorstellingen.
Er zijn 4 Onder Onzen uitgegeven (5 begroot), en voor één van die 4 kon er gebruik gemaakt worden van al vooruitbetaalde portokosten, dat kostte de Vereniging dus minder geld.
Onder Algemene kosten vinden wij bijvoorbeeld de wettelijke aansprakelijkheidsverzekering.
Bij "Website" gaat het om het migreren naar een nieuwe versie die nog door kan groeien maar ook om het onderhoud en de abonnementskosten voor het verzenden van de nieuwsbrieven.

De buitengewone baten van 4.259 € komen uit de auteursrechten van de Onder Ons. In de tabel op de volgende pagina wordt het geheel nog eens samengevat.

Presentatie NLV	2011			2012
	Definitief	Begroot		Voorstel
Contributies	9 966	10 500		10 000
Advertentie opbrengsten	6 895	6 000		6 500
Rente en coupons	126	30		50
Totaal inkomsten	16 987	16 530		16 550
Activiteiten				
Nieuwjaarsreceptie	-1 721	-1 721		-2 000
Leidens Ontzet	-2 274	-2 000		-2 200
Sinterklaas	-2 959	-2 800		-3 000
Overige activiteiten	-1 611	-1 877		-1 712
Totaal activiteiten	-8 565	-8 398		-8 912
Overige kosten				
Onder Ons	-5 142	-6 300		-6 000
Afdracht federatie FANF	-212	-212		-218
Algemene kosten	-1 011	-900		-700
Website	-723	-720		-720
Totaal overige kosten	-7 088	-8 132		-7 638
Totaal inkomsten	16 987	16 530		16 550
Buitengewone inkomsten	4 259			
Vermindering spaargeld				2 500
Uitgaven Oranjefeest				-2 500
Totaal uitgaven	-15 653	-16 530		-16 550
Verschil	5 593	0		0

5. Goedkeuring jaarverslag en decharge van de penningmeester

De Kascommissie bestaande uit de heer Marcel Michelson en de heer Henri Leclercq keurt het jaarverslag goed en de penningmeester wordt decharge verleend.

6. Begroting 2012

In de voorgestelde begroting voor 2012 wordt het Oranjefeest betaald uit de tegoeden van de Vereniging. Deze tegoeden zijn door de buitengewone baten van 2011 (auteursrechten CFC) flink toegenomen. De voorzitter springt bij en voegt toe dat het nu een goed moment is om dieper op het Oranjefeest in te gaan.
Zoals al eerder aangekondigd zal de Ambassade de Koninginnedagreceptie niet meer organiseren vanaf 2012. Om toch op een juiste manier dit feest te kunnen blijven vieren werkt onze vereniging samen met de Ambassade in de vorm van een Oranjecomité dat zo breed mogelijk de Nederlandse bevolking van Parijs en omgeving vertegenwoordigt. Het Oranjecomité bestaat uit Menno Nijdam, Petra Vlijm, Daniël Rompa, Monique Schaapveld, Petronella Septier en Bud Rellum.

Het feest zal plaats vinden op een boot, op 30 april 2012, Koninginnedag. De Nederlandse Ambassade en onze vereniging betalen elk 2.500 €. De reële kosten van het hele feest liggen hoger en daarom wordt er een toegangsprijs gevraagd van 10 €.

Een vraag vanuit de vergadering: "Om nog even terug te komen op de kosten van het Oranjefeest, gaat bij meer of minder deelnemers de toegangsprijs omhoog of omlaag?"

Voorzitter: "Neen, dit is zo niet vastgesteld. Er is een contract met de uitbater van de boot met vastgestelde toegangsprijzen. Er moeten minimaal 300 kaarten verkocht worden om het feest door te laten gaan. De baten van de kaarten gaan naar de uitbater evenals de inkomsten uit drankverkoop.
De overige kosten worden door het Oranjecomité betaald (totaal budget van 5000 €): de uit Nederland ingehuurde band, de dj's (die zowel voor de kinderen als de volwassenen zullen draaien) en een gitarist tijdens de borrel. Ook de hapjes, versieringen, aankleding en een welkomstdrankje worden uit het budget van het Oranjecomité betaald".

Opnieuw een vraag uit de zaal: "De prijs van de consumpties, staat die vast?"
Voorzitter: " Ja, deze zijn bewust lager dan wat men normaal gesproken in Parijs vraagt".

Vraag vanuit de kascommissie: "Iedereen is het ermee eens dat een Oranjefeest een goed idee is? Kunnen wij echter nu al beslissen of de vorm die gekozen is, en die het spaargeld doet verdwijnen, een structureel onderdeel moet worden van de activiteiten in 2013, 14 etc. Met andere woorden: gaan wij hier structureel mee door?"
Voorzitter: "Indien het Oranjefeest een succes wordt en in 2013 en de jaren erna steeds weer een Oranjefeest wordt georganiseerd, dan zal dit feest in de lopende begroting opgenomen moeten worden. Er zal dan wel geschoven moeten worden in de begroting van dat jaar".

Een nieuwe opmerking uit de zaal: "Het Sinterklaas feest en het Oranjebal, daar kunnen wij niet onderuit". Iedereen is het hiermee eens.
Toevoeging vanuit de zaal: "Complimenten aan de Sinterklaas van afgelopen jaar, hij was zo rustig en nam alle tijd voor de kinderen, zelfs bij het binnenkomen".

De vraag wordt gesteld wie er juridisch verantwoordelijkheid draagt voor het Oranjefeest.
Menno: "Het contract is gezamenlijk door de Ambassade en de Vereniging ondertekend. De vereniging draagt echter de juridische verantwoordelijkheid, met onze wettelijke aansprakelijkheidsverzekering".

Er wordt besloten dat het een goed initiatief is en dat de tegoeden gebruikt kunnen worden voor het feest in 2012. Voor de toekomst zal er gekeken moeten worden naar een nieuwe vorm die minder kost, of die het toelaat om meer inkomsten voor de organisatie te creëren waardoor er minder geld uit de reserves aangesproken hoeft te worden.

De wettelijke aansprakelijkheidsverzekering is ondergebracht bij een nieuwe verzekeraar, die 50% goedkoper is.

De begroting voor 2012 wordt door de ALV aangenomen.

7. Vaststelling van contributie leden 2013

De voorzitter stelt voor om de contributie voor 2013 gelijk te houden aan die van 2012.
De vergadering stemt daar mee in. De contributie is hiermee vastgesteld op:
Gezin: 49 €; Alleenstaanden 38 €; Jongeren 26 €.

8. Verkiezing leden van het bestuur 2012

Stanneke Lammers is aan het einde van haar tweede termijn van 3 jaar gekomen als bestuurslid. Zij is in 2006 toegetreden, heeft vele activiteiten gedaan voor de Vereniging en heeft ook drie jaar deelgenomen aan de FANF en het is nu na 6 jaar tijd om de kans te geven aan anderen. De voorzitter uit zijn grote dank namens het bestuur en de leden, en geeft Stanneke een enorm bos Franse tulpen. Stanneke zal zich nog wel bezig houden met enkele activiteiten in de komende maanden.

Leo Knol is verhuisd naar Nederland. De voorzitter uit zijn dank aan Leo voor zijn goede werk van de afgelopen twee jaar als hoofdredacteur van de Onder Ons, maar tevens als enthousiast activiteitenlid.

Erik van der Most, vice-voorzitter en verantwoordelijk voor de ledenadministratie, helaas afwezig, wil graag doorgaan. Dit wordt voorgesteld aan de aanwezigen.

Christine van Koppen, penningmeester, en Daniel Arnatsiaq, secretaris, hebben beiden aangegeven graag nog door te willen gaan aangezien zij in hun eerste termijn van 3 jaar zitten. Dit wordt ook voorgesteld aan de aanwezigen.

Menno Nijdam, voorzitter, treedt af. Het is een regel uit onze statuten dat de voorzitter ieder jaar voor één jaar gekozen wordt, af moet treden en zich dan opnieuw kandidaat mag stellen. Hij stelt zich wederom voor als voorzitter, maar geeft aan dat er over 1 jaar wellicht een ander gekozen moet worden.

Maartje Michelson stelt zich opnieuw beschikbaar, maar voor de komende periode als hoofd communicatie; dit houdt in hoofdredacteur van de Onder Ons, meer dingen met de website en de agenda.

De nieuwe leden stellen zich voor:

Gerry Sciarone, die al sinds enkele maanden deel uitmaakt van de activiteitencommissie, stelt zich kandidaat als bestuurslid activiteiten, maar kon jammer genoeg niet aanwezig zijn.

Michiel Ausems stelt zich kandidaat als bestuurslid activiteiten en vooral voor de organisatie van het Oranjefeest.

Arthur van der Meer stelt zich kandidaat als bestuurslid sponsoring.

Een vraag uit de zaal: "Hoeveel leden mag een bestuur eigenlijk hebben?"
Het antwoord luidt: "Er is geen maximum voor de associations 1901 (want dat zijn wij), maar wel staat in onze statuten een minimum van vier bestuursleden: een voorzitter, vice-voorzitter, een penningmeester en een secretaris. Wij hebben nu een "bureau" met een voorzitter, vice-voorzitter, een secretaris, een penningmeester, een hoofd communicatie en "activiteiten" bestuursleden.
De vergadering stemt unaniem in met de samenstelling van het nieuwe bestuur en de nieuwe bestuursleden worden geïnstalleerd. De herkozen voorzitter dankt alle aanwezigen voor hun vertrouwen in het nieuwe bestuur.

Als laatste onderdeel van de verkiezingen wordt gevraagd of de leden van de kascommissie opnieuw voor volgend jaar deze taak op zich willen nemen. Beiden stemmen in. Er zijn geen tegenstemmen en de voorzitter bevestigt hun herverkiezing.

9. De plannen voor 2012

Het grootste evenement voor 2012 is het Oranjefeest zoals al besproken.
Verdere activiteiten voor 2012 worden door Stanneke Lammers opgenoemd: Het Sinterklaasfeest, Leidens Ontzet, 4 kinderochtenden, paaseieren zoeken, het Indonesisch etentje, een speciaal kinderochtend evenement op 6 mei, tentoonstelling in het Institut Néerlandais 'univers in time' op 12 mei en donderdag 7 juni een rondleiding in het Museum Maurice Denis in St Germain-en-Laye dat waarschijnlijk wordt afgesloten met eten in een crêperie.

Verder is er nog de jaarlijkse picknick, die dit jaar plaatsvindt op een nieuwe locatie in het Bois de Boulogne op 10 juni.
Waarschijnlijk gaan we mosselen eten begin juli in het kader van een nieuw mosselproduct op de Franse markt van Roem van Yrseke, waarvoor promotiebijeenkomsten worden gehouden.
Het schaatsen op de geprivatiseerde ijsbaan is nog open voor ons, ook al valt het dit jaar samen met ons paaseieren zoeken.

10. FANF

Hun Algemene Ledenvergadering was eind januari in Parijs. De FANF zit financieel krap en het blijft moeilijk sponsoring te vinden. De bijdrage die de Nederlandse verenigingen in Frankrijk aan de FANF doen is 0,50 € per jaar per lid. Wij hebben iets meer dan 400 leden. De FANF stelt voor om vanaf 2013 de bijdrage opnieuw naar 1 euro te brengen. Menno Nijdam stelt voor om dit te accepteren om de FANF zo te kunnen blijven steunen.

De vergadering accepteert de contributieverhoging aan de FANF.

Een vraag uit de zaal: "Wat zijn eigenlijk de pluspunten van de FANF voor ons?"
Menno: "Dat is moeilijk in enkele woorden samen te vatten. Ze doen aan lobbyen, ze werken aan hulp bij en voor uitkeringen, gepensioneerden, ondersteunen het Nederlandstalig onderwijs e.d."
Toevoeging van onze consul Bud Rellum: "Ze stijgen een beetje over de gebruikelijke activiteiten van onze vereniging heen, de FANF is een nationaal overkoepelend orgaan die de belangen behartigt van Nederlanders in Frankrijk. Wij doen niets aan belangen, dat is hun werk. Het is ook een orgaan wat het voor het Consulaat makkelijker maakt om informatie door te geven aan de Nederlanders die niet in Parijs wonen en die van hun locale verenigingen afhankelijk zijn om Consulaire informatie te ontvangen".

11. Rondvraag en sluiting

Er zijn geen vragen. Om 19uur 40 wordt de algemene ledenvergadering afgesloten.

Daniel Arnatsiaq
Secretaris

Nieuws van de Eglise Réformée in Parijs

Graag breng ik u als lezer van ONDER ONS de kerkdiensten en enkele activiteiten van de Eglise Réformée Néerlandaise (ERN) onder de aandacht.

Zondagse diensten
Elke zondagmorgen is er een kerkdienst om 9h45 in de *Eglise de la Trinité*, 172 bld Vincent Auriol, Paris 13de (metro *place d'Italie*). Tijdens de vieringen is er aandacht voor woord, gebed, ritueel, muziek en stilte. Mensen van alle leeftijden bezoeken onze diensten, of je nu jong of oud bent, een bekende bent, of 'zomaar' eens langs komt, het is een bont gezelschap dat onderdak vindt in onze oecumenische kerkelijke gemeenschap in Parijs. We hebben dan ook veel plezier om elkaar na afloop te treffen voor een kopje thee of koffie. In principe is er iedere zondag oppas voor de allerkleinsten.
De meeste diensten zijn in het Nederlands, maar de Kerst- en Paasdiensten zijn tweetalig, zoals ook de meeste doop- en trouwdiensten.

Aktiviteiten voor de komende periode

Voor allen:

Op donderdag 17 mei a.s., Hemelvaartsdag, vieren wij een van onze jaarlijkse **Buitendagen.** Deze Buitendagen vinden 2 keer per jaar plaats bij een van onze gemeenteleden op een leuk locatie net even buiten Parijs. We beginnen met een korte dienst in de open lucht en genieten vervolgens van een gezamenlijke picknick. Dit is altijd reuze gezellig en u bent van harte welkom op 17 mei om eens kennis te maken met ons rondom een hapje en een glaasje. Het adres voor deze Buitendag kunt u vinden op de website van de gemeente: http://ern.paris.free.fr.

Voor de kinderen:

Wij vinden het belangrijk om jonge gezinnen en kinderen betrokken te houden bij de ERN en we zijn dus de afgelopen jaren druk bezig geweest een aantal activiteiten op te zetten waarmee we deze groep kunnen bereiken. Het doel van die activiteiten is in de eerste plaats deze gezinnen en vooral de kinderen het gevoel te geven dat de kerk er ook voor hen is en dat ze een echt 'thuis' kunnen vinden in de ERN.
In april gingen we met de kinderen van 8 tot 12 jaar kamperen rondom Parijs. Tijdens dit weekeinde werkten we samen aan een thema dat raakt aan geloof en dagelijks leven, met daaromheen sportieve en creatieve momenten.
Met de tieners van 12 tot 15 jaar gaan we in mei naar Nederland op uitwisselingskamp met onze contactgemeente Hendrik Ido Ambacht. De Nederlandse kinderen uit deze gemeente zijn vorig jaar bij ons in Parijs geweest en de kinderen hebben het hele jaar contact gehouden. Met deze groep kinderen is het mogelijk om samen nog wat dieper na te denken over de bijbel en de betekenis van dit boek voor ieders invulling van zijn leven.

Meer informatie

Kijk voor het programma, contactgegevens, het laatste nieuws, rooster van diensten, en meer informatie op de website van de gemeente: http://ern.paris.free.fr. Verder is er een facebookpagina van de gemeente bedoeld om elkaar te informeren en te inspireren: www.facebook.com/ERNParis.
Aarzel niet om eens contact met ons op te nemen of eens langs te komen bij een van onze diensten.

De Nederlandse Borrel Parijs

De Nederlandse Borrel vindt altijd plaats op de eerste woensdag van de maand. Dit keer is er gekozen voor een andere locatie: Cafe Rallye Tournelle, 11 quai de la Tournelle, 75005 Paris, vanaf 20.30.
Nog nooit op de Nederlanse Borrel geweest? Op de borrel loopt van alles rond, studenten, au-pairs, expats, Nederlanders met Franse partners en soms wat toeristen. De nieuwkomers zullen op informele wijze worden ontvangen door Arjan Angenent en Daniël Rompa om zodoende de drempel te verlagen. Kijk voor meer informatie op www.nlborrel.fr.

Uw bijdrage aan de activiteitencommissie

EEN GOED IDEE: VOOR DE DAG ERMEE!

De activiteitencommissie doet ieder jaar weer haar best voor de leden van de Vereniging activiteiten te organiseren. Het aanbod zal alleen maar afwisselender en interessanter worden als de leden ook hun ideeën aandragen.
Was u al lang eens van plan Parijs per Segway te verkennen? Of wilt u dat oude dierenkerkhof, zo idyllisch gelegen, graag eens met anderen bekijken? Of kent u een leuke bistro of resto waar "fait maison" echt "fait maison" is? Aarzelt u dan niet uw ideeën en suggesties rechtstreeks bekend te maken aan het bestuur bij voorkeur per e-mail aan Gerry Sciarone (gerrysci@orange.fr) en Michiel Ausems (ausems@gmail.com). Uw inbreng wordt zeer op prijs gesteld.

Mededeling

Nederlandse afdeling van het Lycée International te Saint Germain-en-Laye

Inschrijving nieuwe leerlingen

Het onderwijs voor leerlingen van 4 tot 18 jaar wordt verzorgd in het Nederlands en in het Frans. Van de leerlingen wordt een beheersing van beide talen verwacht. Leerlingen die het Frans niet beheersen, worden in de zgn. *français spécialklassen* Franstalig « gemaakt ».
Het onderwijs is er op gericht leerlingen bij terugkeer naar Nederland of Vlaanderen een naadloze aansluiting te geven. De leerlingen worden in een biculturele omgeving opgeleid voor het internationaal baccalaureaatsexamen.

LYCÉE INTERNATIONAL
NEDERLANDSE AFDELING
SECTION NÉERLANDAISE

Rector: drs. J.F. Thijssen
2-4 rue du Fer à Cheval
78100 Saint-Germain en Laye

U kunt uw kind vanaf heden inschrijven. Mevrouw Delannes staat u te woord voor al uw vragen over aanmelding of voor het maken van een afspraak voor een informatief gesprek.
Telefoon 01.34.51.13.31. E-mail : contact@sectionnl.fr

Ludieke fietstocht door Parijs

Op Hemelvaartsdag 17 mei 2012 biedt de Nederlandse Vereniging voor Parijs en omgeving in samenwerking met Paris by Bike een oer-Hollandse activiteit aan in het centrum van Parijs: een ludieke fietstocht! Paris by Bike is dé specialist voor gezellige fietstochten onder Nederlandse begeleiding.

Op het programma staat een tour van 3,5 uur. Gids en eigenaar Yvonne America leidt u langs de leukste, mooiste en onbekendste plekken van het centrum. Op een tiental stopplekken zal ze vertellen over de stad, haar wijken en bezienswaardigheden. Spannende geschiedenis en leuke anekdotes maken deze fietstocht compleet. Rond het middaguur neemt ze u mee naar de leukste overdekte markt van Parijs, midden in 'Le Marais'. Hier zullen we gezamenlijk lunchen, er zijn heerlijke traiteurs die een zonnig terras aanbieden. Voor degenen die liever picknicken met een 'baguette' is er een naastgelegen tuin.

De tocht begint om 10.15 uur op 23, rue Greneta, in het 2de arrondissement, naast metro Etienne Marcel (metrolijn 4). Om 14:00 komen we terug op deze plek.

Er is plaats voor 25 deelnemers, verdeeld over 2 gidsen.

Paris By Bike neemt u mee op échte Hollandse omafietsen! Deze zijn van alle gemakken voorzien: mandjes voorop, 3 versnellingen, handremmen en verstelbare zadels. De rood-wit-blauwe fietsen zijn een ware attractie in de stad, en garanderen 100% fietsplezier!

Voor kinderen van 3 tot 9 jaar zijn kinderzitjes aanwezig die makkelijk gemonteerd kunnen worden. Voor kinderen die buiten deze leeftijdgrens vallen, kunt u contact opnemen met Yvonne. Wellicht dat uw eigen zitje of fiets mee kan. Paris By Bike garandeert een veilige route, we nemen geen grote boulevards en vermijden drukke kruispunten.

Ledenprijs per volwassene is 19 €, kinderen mogen voor 5 € mee. Niet-leden betalen respectievelijk 29 € en 15 €.

Voor meer informatie over Paris By Bike en de route kunt u terecht op de site ***www.parisbybike.eu*** Heeft u vragen, neem dan contact op met Yvonne America op 06.52.05.42.27 of via ***info@parisbybike.eu***

Opgeven voor maandag 14 mei a.s. bij Michiel Ausems, ausems@gmail.com en ter plekke contant of met een cheque betalen.

Culture & Crêpes

Cultuur

MUSEE MAURICE DENIS en LA CREPERIE du PHARE ST LOUIS,

ST GERMAIN-en-LAYE, donderdag 7 JUNI 2012 om 19.00

In Saint Germain-en-Laye bevindt zich het museum Maurice Denis dat niet alleen interessant is vanwege zijn collectie en tentoonstellingen. Ook het gebouw zelf en de tuin zijn de moeite waard. Het werd aan het eind van de 17de eeuw gebouwd als koninklijk ziekenhuis voor behoeftigen. Maurice Denis verwierf het gebouw in 1914. Hij restaureerde het en leefde er tot zijn dood in 1943.

De naam Maurice Denis klinkt waarschijnlijk niet iedereen bekend in de oren. Het was een schilder die deel uitmaakte van de Nabis, een groep schilders die in het bijzonder beïnvloed werd door het werk van Paul Gauguin. Tot deze groep behoorden ook o.a. meer bekende schilders als Pierre Bonnard en Edouard Vuillard. Een belangrijk deel van de collectie van het museum bestaat uit werken van de Nabis.

Op dit moment is er in het museum de tentoonstelling " Harmonies, Peintures et Musique". Deze tentoonstelling wordt gehouden ter gelegenheid van het 150ste geboortejaar van Claude Debussy, die in Saint Germain-en-Laye werd geboren. De expositie onderzoekt de relatie tussen schilderkunst en muziek. Daarvoor zijn 60 geselecteerde kunstwerken uit de eigen collectie en een aantal documenten, met name brieven over dit thema en de danskunst, samengebracht.

Wij nodigen u graag uit samen dit verrassende museum onder begeleiding van een gids te bezoeken op **7 juni a.s. om 19:00**. Daarna kunt u uw ervaringen uitwisselen onder het genot van een crêpe in Crêperie **du Phare St Louis,** waar wij om **21:00** verwacht worden.

Praktische informatie:

De toegangsprijs is 7 € per persoon, te voldoen bij de kassa van het museum zelf.

Consumpties in de crêperie zijn voor eigen rekening.

Bereikbaarheid:

RER : ligne A, station Saint-Germain-en-Laye. Het museum is in 2 bis, rue Maurice Denis 78102 Saint-Germain-en-Laye en ligt op 10 minuten lopen van het station.
Per auto : autoroute de l'Ouest A13, RN 190, RN13, N186.

De Crêperie du Phare St Louis, 10 rue André Bonnenfant, Saint-Germain-en-Laye ligt op 5 à 10 minuten lopen vanaf het museum.

Meer informatie op de website van het museum www.musee-mauricedenis.fr

Aanmelding:

Omdat het aantal deelnemers beperkt is tot 25, verzoeken wij u u tijdig aan te melden bij voorkeur per e-mail aan **gerrysci@orange.fr** onder vermelding van uw naam en aantal deelnemers of per post aan Brigitte Overeem, 21, allée de Crespières, 78860 Saint-Nom-la-Bretèche.

Jaarlijkse picknick

ZONDAG 10 JUNI 2012 OM 11.00

Vul op zondag 10 juni uw picknickmand met lekkernijen voor de lunch en kom ons vergezellen in het fraaie, charmante parc de Bagatelle in het Bois de Boulogne. Om 11.00 u treffen we elkaar bij de koffiekiosk.

Het entree tot het park is gratis behalve wanneer er exposities zijn. Tot nu toe is er geen expositie gepland voor 10 juni. Mocht het toch een 'betaaldag' betreffen dan is het volle tarief 5€ en het kortingstarief 2,50 € (bijv. 65+) te voldoen aan de ingang. Kinderen tot 7 jaar hebben gratis toegang.

Bereikbaarheid:

De hoofdingang bevindt zich aan de route de Sèvres in Neuilly, Bois de Boulogne, 75016 Paris. Deze ingang is per auto te bereiken en u kunt op straat parkeren.

Als u met het openbaar vervoer komt dan uitstappen op metrostation pont de Neuilly van lijn 1. Vandaar neemt u bus 43 richting "Neuilly-Bagatelle", tot halte "place de Bagatelle" of bus 93 richting "Suresnes-de Gaulle", tot halte "place de Bagatelle". Vanaf la place de Bagatelle, rechtdoor lopen richting Bois de Boulogne (ong. 10 mn lopen).

De ingang "grille d'honneur" bevindt zich aan de route de la Longue Queue, Bois de Boulogne, 75016 Paris. Hiervoor uitstappen bij metrostation porte Maillot van lijn 1. Vandaar bus 244 nemen richting "Rueil-Malmaison RER", halte "Bagatelle - Pré Catelan", gelegen aan de allée de Longchamp. Daar vandaan het laantje meteen rechts nemen (2 mn lopen).

Ook deze ingang is per auto te bereiken.

Aanmeldingen bij voorkeur per e-mail aan gerrysci@orange.fr of per post aan Menno Nijdam, 24, rue de Sèvres, 92100 Boulogne, onder vermelding van het aantal deelnemers, uw e-mailadres of uw telefoonnummer voor het melden van een eventuele aflasting in verband met het weer.

Van Petra Vlijm

Ik heb de eer wekelijks af en toe een stukje te mogen schrijven over mijn woelige leven in Frankrijk. Ik ben geen expat, heb geen eigen zaak, ben geen au pair, niet aan de studie en ook niet getrouwd met een Fransman.

«Wat doet zij dan in vredesnaam hier?» en «Is Frankrijk dan zoveel beter dan Nederland?», hoor ik u al vragen.
Nou daar heb ik zelf ook niet echt een antwoord op, maar door samenloop van omstandigheden ben ik vanuit Zuid-Korea, via Nederland in Frankrijk terechtgekomen. Waarom ik er niet Nederlands uitzie is vanwege mijn adoptie...
Geen zorgen, ik moet me ook elke keer weer uitleggen tegenover de Fransen;
Want een Chinees die geen Chinees blijkt te zijn is toch wel errug 'intéressant'.
En dan geef ik schoorvoetend toe dat ik inderdaad uit Nederland kom (als ik weer eens in oranje gekleed ben tijdens voetbalwedstrijden) en zij stellen dan op hun beurt weer de vraag:
«Maar wat moest je dan in Nederland?»
Tja «adoptie», mompel ik dan maar.
Toch is het beter meteen het woord Amsterdam te laten vallen: «het land van de.....?»
Want ja, dat .....kent men daar wel!
Maar dan som ik toch maar even de "echte" Nederlandse dingen op zoals de tulpen, de molens, de koeien, de 'dieken, oftewel de dikes' (want hoe zeg je dijken nou ook alweer in het Frans of Engels), waar we wél trots op kunnen zijn!
En dan laat ik maar achterwege dat Amsterdam geen land is maar de hoofdstad van 'les Pays-Bas'.
«Quoi, les Pays-Basques?» (als mijn accent weer eens te wensen overlaat).

Voor Fransen is er weinig verschil tussen die Noordelijk gelegen landen. Ik krijg soms brieven op mijn bureau met allemaal rondjes en puntjes en men denkt dat het voor mij wel enigszins te begrijpen zal zijn. Want bij Zweden, Noorwegen, Finland, IJsland en Denemarken hoort dus kennelijk ook Nederland.
Toen ik net in het bedrijf kwam kijken riep men meteen:
«O, dan spreek je ook Dutsch.» (ze bedoelden Deutsch: zooo lastig: Het verschil tussen Deutsch en Dutsch!! Want de associatie met onze oosterburen is snel gemaakt.
Nederland=Duitsland en men spreekt daar dezelfde taal, namelijk «het Flamand»!
En zo zat ik die week daarna met een Duitse lerares mijn Duits weer eens bij te spijkeren (want mijn Deutsch was wirklich nicht mehr um über nach Hause zu schreiben, pffff)
Maar het mooie is dat Fransen met hun schoolduits dat toch niet horen en snel onder de indruk zijn als ik dan weer eens in een 'mélange' van Duits en Nederlands tegen een klant zeg: 'Ja, ich rufe Ihnen straks zurück wenn ich beneden bin.'
«Wow, wat een talenknobbel heeft die Petra wel niet», moet iedereen gedacht hebben.
En mijn moeder begreep er ook helemaal niets meer van.
«Dan zit je in Frankrijk, en dan ben je nu Duits aan het leren???»

Dus ik ben een Koreaanse Nederlander -of Nederlandse Koreaan- in Frankrijk met een 'Chinees' uiterlijk, een Nederlands paspoort en een Frans appartement (dus piepklein: ik kan bij wijze van spreken als ik eet, meteen de afwas doen).

Tja en met mijn uiterlijk was het dus voor niemand duidelijk in welke taal men mij zou kunnen aanspreken toen ik nog op de Thalys werkte als treinbediende. Aziaten die mij aanspraken in hun taal. Fransen die probeerden Engels te spreken. En de Duitsers en Nederlanders weer in het Frans.
Jammer dat men niet even had kunnen omroepen:

«Lieve mensen. Mevrouw Vlijm, die u gewoon Petra mag noemen, is geadopteerd uit Zuid-Korea naar Nederland maar woont tegenwoordig in Frankrijk en ze spreekt ook een klein beetje Deutsch! En als dat niet lukt, mag u het ook met haar in het Engels proberen»
Had mij een hoop uitleg aan elke reiziger gescheeld...

Ik ben Petra Vlijm, en woon sinds 7 jaar met mijn dochter van 10 in een buitenwijk van Parijs en ben als reisagente/secretaresse werkzaam bij een reisbureau in Parijs. Daarnaast werk ik als vrijwilliger bij de Franse radio als vertaler en werk mee aan de liveuitzendingen op de maandagavonden om nog niet bekende artiesten te motiveren door te gaan met het bereiken van mensen door hun muziek en organiseer af en toe activiteiten in Parijs voor de Nederlanders. Mijn hobby's zijn breien en gitaar spelen (stijl: jazz manouche).

Ditjes en datjes

Ademtest in Franse auto verplicht
Automobilisten in Frankrijk moeten vanaf 1 juli in hun voertuig door in een speciaal testzakje te blazen een alcoholtest kunnen doen. De 'éthylotest' geeft aan of de blazer te veel alcohol heeft gedronken om te mogen rijden. De test is al voorhanden in bars en nachtclubs en vormt onderdeel van de pogingen van de regering het aantal verkeersdoden terug te dringen.

Notre-Dame krijgt Nederlandse klok
Het Nederlandse bedrijf Koninklijke Eijsbouts ontwerpt en giet een nieuwe klok voor de wereldberoemde Franse kathedraal Notre-Dame. De klok gaat ruim 6000 kilo wegen en de doorsnee wordt circa 1,60 meter.

Hema strijkt neer op Parijs station
Hema heeft zijn eerste filiaal op een buitenlands station geopend, op 7 maart gingen de deuren van de nieuwste telg van de keten open op Gare du Nord.

Te koop gezocht: 1/2 kamer studio/appartement in Parijs. 25 à 30 m2. Contact: J.Hoogstraten@acta.nl

Het erfrecht, specifiek voor de Nederlands-Franse situatie

Gezien het aantal vragen van de verschillende verenigingen en haar leden over het onderwerp erfrecht, heeft de FANF mij gevraagd om enkele artikelen over erfrecht te schrijven in het kader van de juridische werkgroep. In de artikelen wordt een overzicht gegeven van het erfrecht, specifiek voor de Nederlands-Franse situatie: Nederlanders die permanent in Frankrijk wonen dan wel Nederlanders die in Nederland wonen en in Frankrijk een tweede woning hebben.

De artikelen behandelen het civiele recht. Dit niet te verwarren met het fiscale recht. De fiscale consequenties van een situatie worden niet door dezelfde regels beheerst. Wanneer in een artikel wel op de fiscale consequenties wordt ingegaan, zal ik dat uitdrukkelijk aangeven.

Ook al zal ik proberen zo veel mogelijk situaties te behandelen, het zal niet mogelijk zijn om op iedere specifieke situatie in te gaan. Individuele vragen kunnen natuurlijk worden gesteld en zullen behandeld worden conform de voor het notariaat geldende tarieven. Vooraf kan ik daar inzicht in geven.

De vererving van uw vermogen na uw overlijden

Verschillende situaties kunnen zich voordoen, bijvoorbeeld:
U woont in Frankrijk en bezit daar onroerend goed (bijvoorbeeld een woning) en roerende goederen (bijvoorbeeld een bankrekening, inboedel en een auto). In Nederland bezit u een onroerend goed en u heeft daar een bankrekening.
Of:
U woont in Nederland waar het grootste deel van uw vermogen ligt. U verblijft regelmatig in Frankrijk waar u een onroerend goed bezit (een vakantiewoning) en roerende goederen (bijvoorbeeld inboedel en een bankrekening).

Hoe zal uw vermogen vererven wanneer u komt te overlijden?

Het antwoord op deze vraag is van vele factoren afhankelijk, zoals:
- uw privé situatie (bent u gehuwd? Heeft u kinderen?....);
- hetgeen u juridisch heeft geregeld (wat is het huwelijksgoederenregime dat op uw huwelijk van toepassing is? Heeft u een testament?....);
- waar u woont (in Nederland? In Frankrijk);
- etc.

In een reeks artikelen zal informatie worden geven die u in staat stelt om inzicht te krijgen in de (mogelijkheden van) vererving/overgang van uw vermogen bij uw overlijden.

In het eerste artikel zal worden ingegaan op het toepasselijke erfrecht: wanneer is Nederlands erfrecht van toepassing en wanneer Frans erfrecht?
In het volgende artikel zal worden uiteengezet hoe het Nederlandse en het Franse wettelijke erfrecht eruit zien.
Daarna zal in een aantal artikelen worden behandeld hoe u de vererving van uw vermogen kunt beïnvloeden.

Welk erfrecht is van toepassing?

Wij hebben hier meteen een probleem: de vraag welk erfrecht van toepassing zal zijn op de vererving van uw nalatenschap, wordt door het Nederlandse recht anders beantwoord dan door het Franse recht.

Nederlands recht:
Op grond van Nederlands recht is het mogelijk om een rechtskeuze uit te brengen voor het toepasselijke erfrecht. Deze rechtskeuze is echter beperkt en moet aan bepaalde formaliteiten voldoen.

Wanneer een Nederlander in Frankrijk woont, kan hij op grond van het Nederlandse recht een geldige rechtskeuze uitbrengen voor het Nederlandse recht of het Franse recht.

Wanneer geen rechtskeuze is uitgebracht, hangt het van toepassing zijnde erfrecht af van de nationaliteit, de laatste gewone verblijfplaats en het aantal jaren dat de erflater daar woonde. Zo zal in beginsel het Franse erfrecht van toepassing zijn wanneer een Nederlander die langer dan 5 jaren in Frankrijk woont, overlijdt.

Voor het antwoord op de vraag waar uw gewone verblijfplaats is gelegen, is het niet van belang waar u bent ingeschreven. Het is een feitelijk begrip. Van belang is uw intentie: wat is uw bedoeling? Is het uw intentie om u permanent in Frankrijk te vestigen? Daarnaast kunnen andere factoren van belang zijn: Waar gaan de kinderen naar school? Waar bent u lid van clubjes? Waar ontvangt u de krant?

Frans recht:
Naar Frans recht moet een onderscheid gemaakt worden tussen de roerende goederen en de onroerende goederen die tot een nalatenschap behoren. De vererving van roerende goederen wordt beheerst door het recht van het land waar de erflater zijn woonplaats had ten tijde van zijn overlijden. Onroerende goederen vererven naar het recht van de plaats van ligging.

Frankrijk erkent geen rechtskeuze. Hierdoor kunnen dus conflicten ontstaan die hierna aan de orde komen.

De laatste woonplaats is naar Frans recht 'le domicile où quelqu'un à son principal établissement'. Ook hier betreft het een feitelijk begrip en is de intentie om ergens voor een zekere duur zijn woonplaats te hebben, van belang.

Voor de vraag welk recht van toepassing is op de vererving van uw vermogen is het, zoals u ziet, van belang waar u woont. Indien gesteld zou kunnen worden dat u in Frankrijk woont, is volgens het Franse recht het Franse erfrecht van toepassing op de vererving van uw gehele vermogen, met uitzondering van uw in Nederland gelegen woning. Indien u zich daar niet van bewust bent en u heeft in een Nederlands testament de vererving van uw nalatenschap geregeld, waarbij u een rechtskeuze heeft uitgebracht voor Nederlands erfrecht, dan zou het zo kunnen zijn dat niet alle door u getroffen regelingen kunnen worden uitgevoerd.
Ook al bent u nog in Nederland ingeschreven, indien u vaak in Frankrijk verblijft, zou toch het standpunt ingenomen kunnen worden dat u in Frankrijk woont.

Tussen wal en schip?
Hoe zit het nu wanneer volgens het Franse recht het Nederlandse erfrecht van toepassing is en volgens het Nederlandse recht het Franse erfrecht? Valt u nu 'tussen wal en schip?'
Andersom is ook mogelijk: Hoe zit het wanneer volgens het Franse recht het Franse erfrecht van toepassing is en volgens het Nederlandse recht het Nederlandse erfrecht?

Stel, u woont al meer dan 5 jaren in Frankrijk en u heeft een woning in Nederland. U heeft geen rechtskeuze uitgebracht voor Nederlands recht ten aanzien van de vererving van de in Nederland gelegen woning. Op grond van het Franse recht is op de vererving van deze woning Nederlands erfrecht van toepassing. Op grond van Nederlands recht is echter Frans erfrecht van toepassing. Het Franse recht accepteert deze terugverwijzing waardoor Frans erfrecht van toepassing zal zijn op de vererving van de in Nederland gelegen woning.

U woont in Nederland en u heeft een vakantiewoning in Frankrijk. U heeft geen rechtskeuze uitgebracht, dan wel een rechtskeuze voor het Nederlandse erfrecht. Op grond van het Nederlandse recht zal uw gehele vermogen, waaronder de in Frankrijk gelegen woning, vererven naar Nederlands recht.
Op grond van Frans recht vererft de in Frankrijk gelegen woning naar Frans recht. U kunt niet om het Franse recht heen bij de vererving van de Franse woning. De Franse notaris die de tenaamstelling van de woning na uw overlijden regelt, zal het Franse erfrecht toepassen en niet het Nederlandse erfrecht.

Toekomstige Europese bepalingen
Er is een voorstel voor een Europese tekst betreffende onder andere het toepasselijke erfrecht.
Op grond van dit voorstel is, bij gebrek aan een rechtskeuze, het recht van de gewone verblijfplaats van de erflater van toepassing op de vererving van zijn gehele nalatenschap. Een rechtskeuze kan uitgebracht worden voor het recht van de nationaliteit van de erflater.

Wanneer deze Europese tekst van toepassing zal zijn, zal de splitsing, zoals Frankrijk die thans hanteert tussen roerende en onroerende goederen, straks niet meer gelden en zal een rechtskeuze voor het recht van de nationaliteit van de erflater ook in Frankrijk geaccepteerd moeten worden. Rechtskeuzes die zijn gedaan voordat de tekst van toepassing is, worden als geldig beschouwd wanneer de persoon overlijdt na het van toepassing worden van de tekst.
De tekst (verordening) is van toepassing vanaf één jaar na de datum van haar inwerkingtreding. Wanneer dat is, is nog niet bekend.

Henriette van Zelm van Eldik

Na haar studie notarieel recht in Utrecht en werkervaring in Nederland als kandidaat-notaris met als specialisaties estate-planning en Frans familie- en onroerend goed recht, is Henriette van Zelm van Eldik in 2006 naar Frankrijk geëmigreerd. Inmiddels is zij getrouwd met Paul-Etienne Dupont, een Franse notaris, en werkt zij als Franse kandidaat-notaris samen met hem op zijn kantoor in Parijs. Henriette houdt zich met name bezig met de advisering van Nederlanders. Voor meer informatie over Henriette, het kantoor en hun werkzaamheden: http://dupont-paris.notaires.fr.

Tarieven advertenties 2012 Onder Ons

	Achterkant omslag Alle verschijningen Kleur	Omslag binnenpagina Alle verschijningen Zwart/wit	Binnenpagina Alle verschijningen Zwart/wit	Binnenpagina Éénmalig Zwart/wit
Een hele pagina	1500 €	825 €	580 €	150 €
Een halve pagina	900 €	560 €	375 €	100 €
Een vierde pagina	Niet mogelijk	Niet mogelijk	175 €	42,50€

Exclusief eventuele technische kosten

In aanvulling op uw advertentie in de Onder Ons, bieden wij u voor **200 euro/jaar** extra een banner advertentie (168 x 115 pixels) aan op onze homepage **www.denederlandsevereniging.com**
Graag contact opnemen met onze hoofdredacteur Maartje Michelson via mail voor alle technische aspecten van het aanleveren van de advertentie: maartje@denederlandsevereniging.com

ANEAS

Geachte Lezer,

Sinds het laatste artikel over Aneas in Onder Ons hebben wij niet stilgestaan. Verschillende steungevallen zijn in de sociale commissie van Aneas behandeld.

Ik zal u een paar voorbeelden beschrijven:
Een persoon met psychische stoornissen hebben wij geholpen door er zorg voor te dragen dat hij weer over een paspoort kon beschikken. Deze persoon is ervan overtuigd dat hij na een ongeval dat 24 jaar geleden plaats vond in Parijs een schadevergoeding moet ontvangen. Hij wil daarom niet terug naar Nederland en woont nu helaas in een daklozentehuis. Wij proberen de persoon te begeleiden in zijn denkproces en hopen dat hij beslist om terug te gaan naar Nederland.

Een ander geval betreft een persoon met een verwarde levensloop die door een malafide werkgever in financiële problemen is geraakt. Ondanks beloftes van een nieuwe werkgever heeft hij geen baan. Hij wordt door Pôle Emploi bijgestaan. Wij hebben hem financieel gesteund om te vermijden dat hij "interdit bancaire" zou worden en dit zijn situatie nog ingewikkelder zou maken.

Een ander persoon die in de financiële problemen is geraakt doordat haar gehandicapte zoon tijdelijk buiten subsidieregelingen viel. Dit bracht met zich mede een roodstand bij de bank die helaas ondanks onze bemoeienissen geen begrip toonde voor de situatie. Uiteindelijk hebben we de persoon een substantieel bedrag geleend dat zij in principe, nu de subsidie weer op gang is gekomen, zal kunnen terugbetalen. Hier hebben we dus ook voorkomen dat de situatie van kwaad naar erger ging.
Zoals u ziet zijn we actief en het blijft dankbaar werk om te zien dat je de mensen kunt steunen en tevens vervelende situaties kunt voorkomen.

In mei hebben we weer onze jaarlijkse Algemene Ledenvergadering. Diegenen die lid zijn van Aneas zullen hierover bericht ontvangen en wij hopen hen uiteraard te mogen verwelkomen. *Diegenen die geen lid zijn en belangstelling hebben voor het werk van ANEAS, kunnen lid worden en zodoende nader met ons kennis maken tijdens onze Algemene Ledenvergadering.* Op www.aneas.fr wordt vermeld op welke wijze u lid kunt worden.

Met vriendelijk groet,

Hendrik Klinkert, voorzitter Aneas

ANEAS

DE NEDERLANDSE VERENIGING VOOR ONDERLINGE HULPVERLENING

STEUNTJE IN DE RUG……
……ALS HET LEVEN PIJN DOET

125 jaar actief voor Nederlanders in Frankrijk

www.aneas.fr info: contact@aneas.fr
Postadres: 12 avenue Rapp 75007 Paris

Association loi 1901 sans but lucratif déclarée à la Préfecture de Paris

DE GOUDEN GIDS

VERTALERS

Olga van Bentum-Plasse – maîtrise de droit Paris II, beëdigd tolk/vertaler, cour d'appel de Paris / cour de cassation
52, boulevard Flandrin – 75116 Paris
Tel/Fax.: 01 45 04 53 31
van.bentum.plasse@orange.fr

Paulien Joustra – beëdigd tolk/vertaler; voor al uw vertaal- en tolkwerk; spoed verzekerd.
31, rue Victor Heyriès
B.P. 04 – 04290 Volonne
Tel./Fax: 04 92 64 22 60 of 06 16 99 91 22
info@joustraductions.com
www.joustraductions.com

Wilhelmine Tardy – beëdigd tolk/vertaler bij het Gerechtshof te Parijs
3, rue Le Goff – 75005 Paris
Tel.: 01 43 54 04 42 of 01 43 54 16 66
Fax :09 55 09 22 43
w@tardy.eu.com

GENEESKUNDE

A. Bomhof – Nederlandse arts, médecine générale
8, rue Castex – 75004 Paris
Tel: 01 42 72 77 46

Paul Beurskens – Fysiotherapeut,/ Revalidatie, Medical Taping, Coaching sportif, Massage
34, rue Dauphine – 75006 Paris
Tel : 06 28 34 92 98 of 01 44 07 04 97

Johanna van Daalen – Ned. psycholoog-psychotherapeut Individuele en relatietherapie, seksuologie. Lid Ned. Ver. van Psychologen.
Rés. Grand Siècle, 8 place Royale–78000 Versailles
Tel: 01 30 21 11 11 of 01 30 21 11 12
cabinet-psy.com

Hendrika van Dijl – Psychiater (Nederlands artsen diploma, Franse specialisatie) Psychiatrie en psychoanalytische psychotherapie.
1 bis, rue des Abbesses – 75018 Paris
Tel: 01 42 64 33 68

Michiel Engel – Psychiater, psychotherapeut en gezinstherapeut
28, rue Gay Lussac – 75005 Paris
Tel: 01 40 51 03 96

Isabelle Geysens – Tandarts
111, boulevard Exelmans – 75016 Paris
Tel: 01 46 51 28 70 of 06 09 88 18 52

Anna Marme-Karelse – Nederlandse psycholoog en psychotherapeut. Methode intégrative. Individuele en groepstherapie. Volwassenen, kinderen en familie.
1, square de la Haye
78180 Montigny le Bretonneux
Tel: 01 30 64 54 05;
anna.marme@wanadoo.fr

Herman de Vries – Ned. psycholoog en gedragstherapeut
79, rue de Caulaincourt – 75018 Paris
Tel: 01 42 54 80 29

Grace Slottje
Psychotherapeute - Analyse Transactionnelle – Integrative Psychotherapy (IIPA)
Tel : 01 39 62 12 56
e-mail : grace.slottje@orange.fr
Consult volgens afspraak:
3 Rue Fould - 78600 Le Mesnil le Roi
Rue Stendhal Paris 20ème (Métro Père Lachaise)
Individueel en couples.
Talen : Nederlands – Frans – Engels

JURIDISCH

Mr. Stanneke C.M.H. Lammers L.L.M
Avocat au barreau de Paris & Advocaat bij de Rotterdamse balie.
In samenwerking met Heering associates, Amsterdam
75ter, avenue de Wagram 75017 – Paris
Tel: 09 82 32 72 36
lammers.avocat@bbox.fr of
lammers@heeringassociates.eu

ONDER ONS

NUTTIGE ADRESSEN

Nederlandse Ambassade
7-9, rue Eblé – 75007 Paris
tel.: 01 40 62 33 00 – fax: 01 40 62 34 56
Consulaire afdeling is de gehele week geopend
van: 09.30 tot 14.00 uur
www.amb-pays-bas.fr

Aneas
Nederlandse Vereniging voor Onderlinge Hulpverlening
Mevrouw Alexandra van Marken - secretaris
12, avenue Rapp - 75007 Paris
contact@aneas.fr
www.aneas.fr

Eglise Réformée Néerlandaise à Paris (Nederlandse Protestantse Kerk)
Diensten: iedere zondagmorgen om 9.45 uur
Eglise Luthérienne de la Trinité
172, bd Vincent Auriol
75013 Paris (metro: place d'Italie).
Contactpersoon: ds. Harrie de Reus
24, rue Berlioz - 92330 Sceaux
tel. 01 47 02 36 21
eglise.neerlandaise@wanadoo.fr
http://ern.paris.free.fr

FANF Fédération des Associations Néerlandaises en France
Federatie van Nederlandse verenigingen in Frankrijk)
Secretaris: Mary Beelaerts van Blokland
24, Avenue des Courlis
78110 Le Vésinet
mary.beelaerts@gmail.com
www.fanf.fr

Institut Néerlandais
Podium voor de Nederlandse cultuur in Frankrijk. Het organiseert tentoonstellingen, concerten, filmvoorstellingen, colloquia, lezingen en debatten. De bibliotheek beschikt over een omvangrijke kunsthistorische collectie en boeken op het gebied van Nederlandse (jeugd) literatuur en cultuur.

Taalafdeling:
- Lessen Nederlandse taal en cultuur voor kinderen en jongeren van 4 tot 18 jaar onder toezicht van de Nederlandse onderwijsinspectie.
- Cursussen Nederlands voor volwassenen.
-“Le néerlandais c’est votre affaire”, cursussen zakelijk Nederlands en interculturele communicatie voor het bedrijfsleven.
121, rue de Lille - 75007 Paris
Tel : 01 53 59 12 40
info@institutneerlandais.com
www.institutneerlandais.com

Lycée International Saint Germain-en-Laye
Nederlandse afdeling - Section néerlandaise,
Rector: drs. J.F. Thijssen
2-4, rue du Fer à Cheval
78100 St. Germain en Laye
Tel: 01 34 51 13 31
sectionnl.lycee-international@ac-versailles.fr
www.lycee-international.com

Volledig Franstalig onderwijs met Nederlandstalige component op moedertaalniveau. Kleuteronderwijs, primair onderwijs en voortgezet onderwijs (collège op havo/vwo-niveau, lycée op vwo-niveau). Opleiding tot de Option Internationale du Baccalauréat (O.I.B.) onder toezicht van de Ned. Onderwijsinspectie. In het primair onderwijs bestaan interne en externe plaatsen.

Nederlands en Vlaams Taalcentrum Parijs
Het NVTC Parijs organiseert Nederlandse les voor kinderen van 3 t/m 18 jaar. De lessen worden gegeven in kleine groepen door gediplomeerde leerkrachten onder toezicht van de Nederlandse onderwijsinspectie van het basis- en voortgezet onderwijs.

- Lespunten: Bailly – Vive l´enfance (78), Méré-Montfort l'Amaury (78), Le Pecq (78), St.-Cloud (92), Villennes-sur-Seine (78).
- Coördinator: Drs. M. de Beukelaar.

Secretariaat: Nienke Dumond
4, allée de la Pépinière, 78430 Louveciennes
Tel: 01 30 82 70 0
contact@nvtc.fr
www.nvtc.fr

Fondation Juliana
Nederlands studententehuis – Cité Universitaire
61, bld Jourdan – 75014 Paris
Tel: 01 40 78 50 00

SVB Vestiging Breda, afd. Buitenland
Rat Verleghstraat 2, Postbus 90151, 4800 RC Breda
Tel : 00 31 (0)76 548 50 10
www.svb.nl.

Sécurité Sociale (internationaal)
Informatie over internationale sociale zekerheid
Tel: 01 45 26 33 41
www.cleiss.fr